



ISLAMIC RELIEF

Str. Bajram Kelmendi no 10/A | 10000 Prishtina | Republic of Kosovo

Tel. +381 38 232 431 | info@ir-rks.org | Reg no. 5300005-3

Dedicated to alleviating the poverty and suffering of the world's poorest people

REPUBLICA E KOSOVËS - REPUBLIKA KOSOVO
KOMUNA E VUSHTRRIË-OPŠTINA VUÇITRIN
02 Nr. / Or 771 / 19
Nr. i fq. / Br. st. _____
19. 06. 2019

ISLAMIC RELIEF IN KOSOVO / ISLAMIC RELIEF NË KOSOVË

Vehicle in use donation agreement/

Donacion i veturës (në përdorim)

Numri Kontratës/Contract no: 007/2019

This agreement is made on this 14.06.2019 and entered into between Islamic Relief in Kosovo (IRK) str. Bajram Kelmendi nr. 10/A, 10000 Prishtina, Republic of Kosovo with Ngo reg. number: 5300005-3 PBS no. 6000003-4, (herein after called the Donor) and Municipality of Vushtrri, (herein after called the beneficiary).

Kjo marrëveshje është bërë në këtë ditë të 14.06.2019 në mes Islamic Relief në Kosovë (IRK) rr. Bajram Kelmendi nr. 10/A, 10000 Prishtinë, Republika e Kosovës me reg.numër: 5300005-3 dhe PBS nr. 6000003-4, (në tekstin e mëtejme i quajtur Donatori) dhe Komuna e Vushtrrisë, (në tekstin e mëtejme përfituesi)

Agreement Parameters	Parametrat e marrëveshjes
☐ An unrestricted donation to the beneficiary. An unrestricted gift to the beneficiary may be used by the beneficiary for any purpose at any time.	☐ Një donacion i pakufizuar për Përfituesin. Një dhuratë pakufizuar për përfituesit mund të përdoret nga përfituesi për çdo qëllim në çdo kohë.
☐ A restricted gift to the beneficiary with some part of the annual earnings to be used for the general humanitarian purposes of the IRK.	☐ Një donacion i kufizuar për përfituesin me disa pjesë të fitimeve vjetore për t'u përdorur për qëllime të përgjithshme humanitare të IRK.
☒ A restricted gift to the beneficiary with the specific requirements set by IRK	☒ Një dhuratë kufizuar për përfituesin me kërkesat specifike të përcaktuara nga IRK
Project Number ID: 020_002969	Numri i identifikimi i projektit: 020_002969

Inicialet Donatori

Inicialet Përfituesi



ISLAMIC RELIEF

Str. Bajram Kelmendi no 10/A | 10000 Prishtina | Republic of Kosovo
Tel. +381 38 232 431 | info@ir-rks.org | Reg no. 5300005-3

Dedicated to alleviating the poverty and suffering of the world's poorest people

The parties have executed this Agreement subject to the terms and conditions provided on the next page.

Donor: Islamic Relief in Kosovo (IRK)
Address: str. Bajram Kelmendi nr. 10/A,
10000 Prishtina,
Country: Republic of Kosovo
Ngo reg.number: 5300005-3 and
PBS no: 6000003

Palët kanë ekzekutuar këtë Marrëveshje duke iu nënshtruar termave dhe kushteve të parashikuara në faqet tjera.

Donator: Islamic Relief në Kosovë (IRK)
Adresa: Rr. Bajram Kelmendi nr. 10/A,
10000 Prishtinë,
Vendi: Republika e Kosovës
Numri i regj. Si OJQ: 5300005-3 dhe
SPP nr: 6000003

A used vehicle to the beneficiary may be used by the beneficiary during the implementation of the project.

Obligation and rights of the beneficiaries:

- a) The Recipient agrees that it has understood that it will be the user of the donation provided by the IRK contained

Vehicle WITH the following CHARACTERISTICS

Type: Caddy

- b) The Beneficiary shall take care of this donation of the car for use, from the date of signing this Agreement
- c) The Beneficiary warrants that it will further give the vehicle to be used by MFMC in Vushtrri as described in project proposal, for project needs with the pin code 020_002969 of the Cooperation Agreement between Islamic Relief in Kosovo and the Municipality of Vushtrri.
- d) The Recipient acknowledges that this donation is given to the beneficiary in good technical condition as it is for use and in case of accident during the project implementation, the car is in charge of the beneficiary, with all maintenance, servicing during the usage of the vehicle.

Një veturë në shfrytëzim për përfituesit mund të përdoret nga përfituesi gjatë kohës së implementimit të projektit.

Obligimet dhe të drejtat e Përfituesit

- a) Përfituesi pranon se e ka kuptuar se do të jetë shfrytëzues i donacionit i dhënë nga IRK që përmban

VETURË ME KARAKTERISTIKAT SI NE VIJIM:

Lloji: Caddy

- b) Përfituesi do të kujdeset për këtë donacion në shfrytëzim, nga data e nënshkrimit të kësaj marrëveshje
- c) Përfituesi garanton se do t'ia japë në shfrytëzim veturën QKMF-së sic është në propozim projekt, në Vushtrri për nevojat e projektit me pin kod 020_002969 për Bashkëpunim mes Islamic Relief në Kosovë dhe Komuna e Vushtrrisë.
- d) Përfituesi pranon se ky donacion i ipet atij në gjendjen të mirë teknike ashtu si është për shfrytëzim dhe në rast aksidenti gjatë kohës së implementimit të projektit, vetura është në përgjegjësi të përfituesit, me gjithë mirembajtjen, servisimin gjatë kohës së shfrytëzimit.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

DISPOZITA ADMINISTRATIVE

Inicialet Donatori

2

Inicialet Përfituesi



ISLAMIC RELIEF

Str. Bajram Kelmendi no 10/A | 10000 Prishtina | Republic of Kosovo
Tel. +381 38 232 431 | info@ir-rks.org | Reg no.5300005-3

Dedicated to alleviating the poverty and suffering of the world's poorest people

1. If any point from this contract is in contradiction with law, rule or other administrative provision that is in force in Republic of Kosovo then that law, rule or other administrative provision will prevail.

2. In case of abuse of any point in this agreement from the Beneficiary then the donor is authorized to withdraw all national donations donated to the beneficiary, and to report the case to the competent court in the Republic of Kosovo.

3. This agreement is compiled in three identical copies, two for the donor and one for the beneficiary in Albanian and English, in which the Albanian language prevails in this agreement.

4. Force Majeure. If either party hereto is prevented in the performance of any act required hereunder by reason of act of God, fire, flood, or other natural disaster, malicious injury, strikes, lock-outs, or other labor troubles, riots, insurrection, war or other reason of like nature not the fault of the party in performing under this Agreement, then performance of such act shall be excused for the period of the delay and the period of the performance of any such act shall be extended for a period equivalent to the period of such delay except that if any delay exceeds six months, then the party entitled to such performance shall have the option to terminate this Agreement.

1. Nëse cila do pikë e kësaj marrëveshje është në kundërshtim me ndonjë ligj, rregullore apo ndonjë dispozite tjetër administrative që është në fuqi në Republikën e Kosovës atëherë mbizotron Ligji, Rregullorja apo dispozita administrative.

2. Në rast të shkeljes së cilësdo pikë në këtë marrëveshje nga ana e Përfituesit atëherë donatori ka të drejtë ti tërheq të gjitha donacionet që ka dhuruar për përfituesin, dhe ta paraqes rastin në gjykatën kompetente në Republikën e Kosovës.

3. Kjo marrëveshje është e përpiluar në tri kopje identike, dy për donatorin dhe një për përfituesin në gjuhën Shqipe dhe atë Angleze ku gjuha Shqipe mbizotëron në këtë marrëveshje.

4. Forca Madhore. Nëse njëra palë e kësaj marreveshjeje është e penguar në kryerjen e ndonjë akti të kërkuara nga kjo marreveshje, për shkak të veprës së Perëndisë, zjarrit, përmbytjet apo fatkeqësi të tjera natyrore, dëmtimi me qëllim të keq, greva, apo probleme të tjera të punës, trazirave, kryengritje, luftës ose arsye të tjera të natyrës, jo me fajin e pales në kryerjen e puneve sipas kësaj Marrëveshjeje, atëherë kryerja e një pune të tillë do të justifikohet për periudhën e vonesës dhe periudhës së kryerjes së ndonjë veprimi të tillë do të zgjatet për një periudhë ekuivalente me periudhën e vonesës të tillë, përveç se nëse vonesa kalon gjashtë muaj, atëherë pala që duhet ta kryejë kete punë do të ketë mundësi për të shkeputur këtë Marrëveshje.

Signed by:

Islamic Relief Kosova

IRKS - Country Director



Name of Beneficiary:

MUNICIPALITY OF VUSHTRRI

Mayor of Municipality of Vushtrri



Inicialet Donatori _____

Inicialet Përfituesi

Kh.T.